

**UGOVOR
O PRODAJI OPASNOG OTPADA**

Zaključen između:

HBIS GROUP Serbia Iron & Steel d.o.o. Beograd
Adresa sedišta: Bulevar Mihajla Pupina 6,
Beograd-Novi Beograd, 11000 Beograd, Srbija
Adresa za prijem pošte: Radinac,
11300 Smederevo, Srbija,
Koje zastupa Sihai Song, direktor ili
Zhao Jun ili Wei Dongming, po punomoćju
(u daljem tekstu: **Prodavac**)
Matični broj: 21203980
PIB: 109573856
Banka: UniCredit Bank Srbija A.D. - Beograd
Broj računa: 170-0030029019000-73

i

Šumadija sirovine d.o.o.
Adresa: Industrijska 4, 34000 Kragujevac
koje zastupa
Direktor Dejan Spasić
(u daljem tekstu: **Kupac**)
Matični broj: 20038110
PIB: 103929571
Banka: Raiffeisen banka, Kragujevac
Broj računa: 265-331031000082022

PREDMET UGOVORA

Član 1.

1.1 Predmet ovog Ugovora je regulisanje međusobnih prava i obaveza ugovornih strana povodom prodaje:

- **opasnog otpada – istrošenih olovniha
akumulatora,
indeksnog broja 16 06 01*
u količini od cca 10 tona,**

(u daljem tekstu: **otpad**), koji će Prodavac proizvoditi za vreme trajanja ovog Ugovora na lokaciji HBIS GROUP Serbia Iron & Steel d.o.o. Beograd, Ogranak Smederevo - Radinac.

1.2. Predmetni otpad, Kupac će kao operater kupiti radi vršenja skladištenja ove vrste otpada.

1.3 Količine otpada koje su predviđene ovim Ugovorom predstavljaju okvirne količine koje Prodavac može da obezbedi u periodu trajanja ovog Ugovora. Prodavac ne garantuje predviđene količine otpada, a Kupac je

**CONTRACT
ON THE SALE OF HAZARDOUS WASTE**

Concluded between:

HBIS GROUP Serbia Iron & Steel llc Belgrade
Address of the seat: Bulevar Mihajla Pupina 6,
Belgrade-New Bgrade, 11000 Belgrade, Serbia
Address for the receipt of mail: Radinac,
11300 Smederevo, Serbia
Represented by Sihai Song, the Director, or
Zhao Jun or Wei Dongming, under power of attorney
(hereinafter: **the Seller**)
Reg. No.: 21203980
Tax ID No.: 109573856
Bank: Unicredit Bank Srbija A.D. Beograd
Bank Account number: 170-0030029019000-73

And

Šumadija sirovine d.o.o.
Address: Industrijska 4, 34000 Kragujevac
Represented by
Dejan Spasić, the Director
(hereinafter: **the Buyer**)
Reg. No.: 20038110
Tax ID No.: 103929571
Bank: Raiffeisen banka, Kragujevac
Bank Account No.: 170-265-331031000082022

SUBJECT OF THE CONTRACT

Article 1

1.1. The subject of the present Contract is the regulation of mutual rights and obligations of the Contracting Parties regarding the sale of:

- **hazardous waste - used lead acid batteries,
of the index No. 16 06 01*
in the quantity of approximately 10 tons**

(hereinafter: **the Waste**), which shall be generated by the Seller during the validity period of this Contract at the location of HBIS GROUP Serbia Iron & Steel llc Belgrade, the Branch of Smederevo- Radinac.

1.2 The Buyer, as the operator, shall buy the waste subject herein for the purpose of storage of this type of waste material.

1.3 The quantities specified herein represent the frame quantities which the Seller can supply throughout the duration of this Contract. The Seller does not guarantee the specified quantities of waste, whereas

saglasan da stvarna količina otpada koju obezbedi Prodavac može da bude kako manja, tako i veća od ugovorene količine. Ukupno isporučene količine će zavisiti od stvarnih količina otpada koji se proizvodi na lokaciji Prodavca, a koje će Prodavac isporučivati u skladu sa odredbama ovog Ugovora i po dostavljenoj najavi od strane Kupca.

1.4. Kupac poseduje važeće dozvole za upravljanje opasnim otpadom koji je predmet Ugovora i to :

Rešenje o izdavanju dozvole za skladištenje opasnog otpada na lokaciji operatera br. 19-00-00269/2015-16 od 29.7.2015. godine, izdato od strane Ministarstva poljoprivrede i zaštite životne sredine

i

Rešenje o izdavanju integralne dozvole za sakupljanje i transport opasnog otpada br.19-00-00052/2021-06 od 25.02.2021. god. izdato od strane Ministarstva zaštite životne sredine.

1.5 U slučaju da u toku realizacije ovog Ugovora dođe do promene operatera ili se doda novi operater koji će vršiti transport otpada koji je predmet ovog Ugovora od strane Kupca, Kupac je u obavezi da o toj promeni obavesti Prodavca i da dostavi validne dozvole novog operatera za sakupljanje i transport otpada Prodavcu na uvid. Tek nakon uvida i saglasnosti sa istim, Kupac može vršiti prevoz otpada koji je predmet Ugovora preko novog operatera.

1.6 Navedena Rešenja čine sastavni deo ovog Ugovora, kao **Prilog br. 1.**

Član 2.

2.1 Ugovorne strane sačinjavaju ovaj Ugovor o prodaji opasnog otpada sa utvrđenim rokovima i uslovima prodaje koji će biti primenjivi za otpad iz člana 1. ovog Ugovora.

Član 3.

3.1 Prodavac će otpad privremeno skladištiti u skladu sa zakonskim propisima koji regulišu postupanje sa otpadom.

3.2 Ugovorne strane se obavezuju da će sakupljanje, utovar, transport i skladištenje opasnog otpada koji je predmet ovog Ugovora, izvršiti u skladu sa Zakonom o zaštiti životne sredine ("Sl.glasnik RS", br.135/2004, 36/2009, 36/2009-dr. zakon, 72/2009-dr. zakon,

the Buyer has agreed that the actual quantities of the waste supplied by the Seller can be both smaller and greater than the contracted quantities. The total delivered quantities shall depend on the actual quantities of the waste generated at the Seller's location, which the Seller shall deliver in accordance with the provisions of this Contract and upon the announcement delivered by the Buyer.

1.4 The Buyer possesses valid permits for the management of the subject hazardous waste, specifically:

The Decision on issuing the permit for the storage of hazardous waste at the operator's location No. 19-00-00269/2015-16, dated July 29th, 2015, issued by the Ministry of Agriculture and Environmental Protection,

and

The Decision on issuing the integrated permit for the collection and transportation of hazardous waste No. 19-00-00052/2021-06, dated February 25th, 2021, issued by the Ministry of Environmental Protection.

1.5 In case that during the realization of this Contract a change of operator occurs, or that the Buyer adds a new operator that will perform the transportation of the subject waste herein, the Buyer shall be obligated to notify the Seller on that change and to deliver to the Seller for inspection the valid permits of the operator for the collection and transportation of waste. Only after the inspection and the consent to the permits, the Buyer can perform transportation of the waste which is the subject of the Contract through the new operator.

1.6 The stated Decisions form an integral part of this Contract as **Attachment No.1.**

Article 2

2.1 The Contracting Parties hereby create this Contract on the Sale of Hazardous Waste with the determined deadlines and conditions of sale to be applied to the waste referred to in Article 1 herein.

Article 3

3.1 The Seller shall store the waste on a temporary basis in compliance with the legal regulations regulating waste material management.

3.2 The Contracting Parties are obligated to perform the collection, loading, transportation, and storage of the subject hazardous waste in accordance with the Environmental Protection Law ("Official Gazette of the Republic of Serbia". No. 135/2004, 36/2009, 36/2009-

43/2011-odluka US, 14/2016, 76/2018 i 95/2018-dr.zakon), Zakonom o upravljanju otpadom ("Sl.glasnik RS," br. 36/2009, 88/2010, 14/2016 i 95/2018-dr.zakon), Pravilnikom o obrascu dokumenta o kretanju opasnog otpada, obrascu prethodnog obaveštenja, načinu njegovog dostavljanja i uputstvu za njihovo popunjavanje ("Sl. glasnik RS", br.17/2017), Pravilnikom o načinu i postupku upravljanja istrošenim baterijama i akumulatorima ("Sl.glasnik RS," br. 86/2010), kao i u skladu i sa drugim zakonskim i podzakonskim aktima koji regulišu postupanje sa otpadom koji je predmet ovog ugovora.

3.3 Preuzimanje otpada obuhvata vršenje prevoza otpada sa lokacija ogranaka Prodavca navedenih u stavu 1, člana 1. ovog Ugovora, na lokaciju Kupca, isporuku otpada, mere koje se moraju preduzeti u pripremi otpada za transport pri pakovanju, utovaru, istovaru, vaganju i drugim usputnim manipulacijama sa otpadom, kao i primopredaju transportnih dokumenata.

CENA, NAČIN I USLOVI PLAĆANJA

Član 4.

4.1 Ugovorne strane su saglasne da cena za otpad koji je predmet ovog Ugovora iznosi:

77.000,00 RSD/t

4.2 Cena otpada je utvrđena na paritetu FCA - HBIS GROUP Serbia Iron & Steel d.o.o. Beograd, Ogranak Smederevo - Radinac, utovareno u transportno sredstvo Kupca.

4.3 U cenu je uračunat porez po odbitku po stopi od 1%, u skladu sa čl. 40. Zakona o porezu na dobit pravnih lica.

4.4 Ugovorne strane su saglasne da će otpad iz člana 1. ovog Ugovora, Kupac plaćati Prodavcu u roku od 5 (pet) dana od datuma izdavanja fakture.

4.5 Prateća dokumentacija definisana je propisima koji regulišu način postupanja sa otpadom.

4.6 Prodavac nije u obavezi da Kupcu nadoknadi troškove koje Kupac može imati tokom preuzimanja otpada, a koji nisu ovim Ugovorom odnosno Aneksima ovog Ugovora predviđeni, osim naknadnih, nepredviđenih, neophodnih i razumnih troškova radi otklanjanja eventualne štete ili izvesne opasnosti od nastanka štete (shodno Zakonu).

other law and 72/2009-other law, 43/2011 the CC decision, 14/2016, 76/2018, and 95/2018 – other law), the Law on Waste Management ("Official Gazette RS", No. 36/2009, 88/2010, 14/2016, and 95/2018 – other law), the Rulebook on the form of the document on hazardous waste movement, the form of the previous notification, the manner of its delivery, and the instruction for their completion ("Official Gazette RS", no. 17/2017), the Rulebook on the manner and procedure of handling used batteries and accumulators ("Official Gazette RS", No. 86/2010"), as well as in accordance with all other legal and sub-legal acts regulating the management of the subject waste.

3.3 The takeover of waste includes the performance of waste transportation from the locations of the Seller's branches stated in paragraph 1 of Article 1 of this Contract to the Buyer's location, the delivery of waste, measures that have to be undertaken for transportation preparations during packaging, loading, unloading, weighing and all other accompanying operations with the waste, as well as the handover of the transport documents.

PRICE, MANNER, AND TERMS OF PAYMENT

Article 4

4.1 The Contracting Parties have agreed that the price of the subject waste amounts to:

77,000.00 RSD/t

4.2 The price of the waste has been determined according to the delivery term FCA – HBIS GROUP Serbia Iron & Steel llc Belgrade, the Branch of Smederevo- Radinac – loaded into the Buyer's means of transportation.

4.3 The withholding tax, at the rate of 1%, is included in the price, in accordance with Article 40 of the Corporate Profit Tax Law.

4.4 The Contracting Parties have agreed that the waste referred to in Article 1 of this Contract shall be paid by the Buyer to the Seller **within 5 (five) days as of the date of the invoice issuance.**

4.5 The accompanying documentation is defined by the regulations that regulate the manner of handling waste materials.

4.6 The Seller is not obligated to compensate the Buyer for the expenses which could incur upon the Buyer during the waste takeover, and which are not defined within this Contract, that is, within the Annexes to this Contract, except for additional, unexpected, necessary and reasonable expenses for the removal of a possible damage or certain danger of the damage occurrence (pursuant to the Law).

<p style="text-align: center;">MESTO ISPORUKE I ROKOVI</p> <p style="text-align: center;">Član 5.</p> <p>5.1 Mesto isporuke otpada je predviđeno skladište ove vrste otpada, koje se nalazi na lokaciji Prodavca u Radincu.</p> <p>5.2 Kupac se obavezuje da obezbedi transport otpada o svom trošku, transportnim sredstvom koje ispunjava uslove za transport otpada, shodno zakonskim propisima i podzakonskim aktima. Kupac će izvršiti pretovar otpada iz kontejnera Prodavca u svoje kontejnere, a Prodavac se obavezuje da nakon pretovara, na odgovarajući način, u skladu sa propisima koji regulišu postupanje sa opasnim otpadom, vrši utovar otpada svojim viljuškarom u transportno sredstvo koje je obezbedio Kupac.</p>	<p style="text-align: center;">PLACE OF DELIVERY AND TIME LIMITS</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>5.1 The waste delivery location is the designated warehouse for this type of waste, located at the Seller's location in Radinac.</p> <p>5.2 The Buyer is obligated to provide the transportation of the waste at its own expense, using the means of transportation which meets all the requirements for waste material transportation, in accordance with legal regulations and sub-legal acts. The Buyer shall perform the reloading of the waste from the Seller's containers into its own containers, and the Seller obligates itself to perform, upon the reloading, in an appropriate manner, in accordance with the regulations regulating the handling of hazardous waste, the loading of the waste by its own forklift into the means of transportation provided by the Buyer.</p>
<p style="text-align: center;">KVANTITATIVNI PRIJEM OTPADA</p> <p style="text-align: center;">Član 6.</p> <p>6.1 Merenje praznog vozila Kupca ili vozila kupca sa praznom ambalažom, vršiće se na vagi Prodavca, prilikom ulaska vozila u krug Prodavca.</p> <p>6.2 Utovar otpada u transportno sredstvo vrši Prodavac, nakon čega se vrši merenje punog (utovarenog predmetnim otpadom) vozila.</p> <p>6.3 Na osnovu tako utvrđene količine otpada (razlika između težine punog i praznog vozila Kupca), Prodavac ispostavlja fakturu za plaćanje isporučenih količina.</p> <p>6.4 Prilikom preuzimanja otpada, Kupac je saglasan da se kao merodavna i tačna prihvati vaga Prodavca.</p>	<p style="text-align: center;">QUANTITATIVE RECEIPT OF WASTE</p> <p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>6.1 The weighing of the Buyer's empty vehicle or the Buyer's vehicle with empty packaging, shall be performed on the Seller's scales, on the occasion of the vehicle's entry onto the Seller's premises.</p> <p>6.2 The loading of the waste into the transportation vehicle shall be performed by the Seller, upon which the full vehicle (loaded with the subject waste) shall be weighed.</p> <p>6.3 Based on the quantities determined in such a manner (the difference in the weight of the fully loaded and empty Buyer's vehicle), the Seller shall issue the invoice for the payment of the delivered quantities.</p> <p>6.4 During the takeover of the waste, the Buyer agrees to accept the Seller's scales as valid and accurate.</p>
<p style="text-align: center;">GARANCIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 7.</p> <p>7.1 Ovlašćenje za obavljanje delatnosti: Kupac tvrdi i garantuje da je njegova firma kvalifikovana da obavlja posao koji je predmet ovog Ugovora i da ima sva potrebna prava, moći i autoritet da sklopi i ispuni ovaj Ugovor. Kupac je dužan da obezbedi sve važeće dozvole, rešenja, odnosno saglasnost nadležnog Ministarstva i drugih nadležnih organa, koje su predviđene za realizaciju ovog Ugovora.</p> <p>7.2 Kupac garantuje da će obaveze iz ovog Ugovora vršiti na način da se ne dovede u opasnost život i</p>	<p style="text-align: center;">WARRANTIES</p> <p style="text-align: center;">Article 7</p> <p>7.1 Authorization for performance: The Buyer states and warrants that its Company is qualified to perform the work subject to this Contract and that it has obtained all rights, powers and authority to enter and execute the present Contract. The Buyer is obligated to obtain all valid permits, decisions, i.e. approval from the competent Ministry and other competent authorities, required for the execution of this Contract.</p> <p>7.2 The Buyer guarantees that it shall perform the obligations arising from this Contract in such a manner</p>

GF

Am De.

<p>zdravlje ljudi i ne zagađuje životna sredina.</p> <p>POREZI, DOPRINOSI I RAČUNOVODSTVENA KONTROLA</p>	<p>so as not to jeopardize the life and health of people nor pollute the environment.</p> <p>TAXES, CONTRIBUTIONS AND ACCOUNTING CONTROL</p>
<p>Član 8.</p> <p>8.1 Kupac je obavezan da u skladu sa članom 40. Zakona o porezu na dobit pravnih lica, obustavi i na propisan račun uplati porez po odbitku po stopi od 1% od iznosa koji se plaća Prodavcu.</p> <p>8.2 Obaveza obračunavanja i plaćanja poreza nastaje u danu plaćanja obaveze od strane Kupca prema Prodavcu, odnosno Kupac se obavezuje da prilikom avansnog plaćanja, odnosno vršenja plaćanja iznosa po svakoj ispostavljenoj profakturi, obavezno obustavi i uplati 1% od iznosa koji plaća po profakturama, na ime poreza po odbitku, a u slučaju odloženog plaćanja, na dan kada plati obavezu u skladu sa datumom definisanim za plaćanje. Takođe je Kupac u obavezi da dostavi Prodavcu ODMAH potvrdu o visini uplaćenog iznosa poreza po ovom osnovu.</p>	<p>Article 8</p> <p>8.1 The Buyer is obligated, pursuant to Article 40 of the Corporate Profit Tax Law, to suspend and perform the payment of the withholding tax at the rate of 1% of the amount paid to the Seller into the prescribed account.</p> <p>8.2 The obligation of calculating and paying the tax is created on the day the Buyer's obligation toward the Seller is paid, i.e. the Buyer is obligated when performing advance payment, that is, performing the payment of the amounts on the basis of each issued pro-forma invoice, to mandatorily suspend and pay 1% of the amount paid on the basis of the pro-forma invoices as the withholding tax, and in case of deferred payment, to do so on the day it performs the payment of the obligation in accordance with the defined payment date. Also, the Buyer is obligated to IMMEDIATELY deliver to the Seller the confirmation on the amount of the tax paid on this basis.</p>
<p>PROVERA I USAGLAŠAVANJE PODATAKA</p> <p>Član 9.</p> <p>9.1 Prodavac i Kupac će po potrebi vršiti proveru i računovodstveno usaglašavanje podataka u skladu sa važećim zakonskim propisima.</p> <p>9.2 U slučaju nesaglasnosti podataka u vezi sa realizacijom konkretnog Ugovora, ugovorne strane su u obavezi da jedna drugoj omoguće uvid u dokumentaciju radi provere spornih podataka i njihovog usaglašavanja.</p>	<p>DATA REVIEW AND RECONCILIATION</p> <p>Article 9</p> <p>9.1 The Seller and the Buyer shall, if needed, perform the review and accounting reconciliation of data pursuant to the valid legal regulations.</p> <p>9.2 In case of any data discrepancy related to the realization of this Contract, the Contracting Parties are obligated to make available to each other all documentation for the purpose of review of the disputed data and their reconciliation.</p>
<p>NAKNADA ŠTETE I OSIGURANJE</p> <p>Član 10.</p> <p>10.1 Kupac je dužan da posebno osigura otpad, jer troškovi osiguranja od momenta preuzimanja padaju na njegov teret.</p> <p>10.2. Kupac je saglasan da će štiti, obešteti i osloboditi odgovornosti Prodavca, za sve zahteve, troškove ili sve vidove materijalne i nematerijalne štete koje nastanu krivicom Kupca, a koje može zahtevati bilo koji subjekt za telesne povrede, bolest, smrt, oštećenje imovine ili kršenje ili zloupotrebu zakona po</p>	<p>COMPENSATION OF DAMAGE AND INSURANCE</p> <p>Article 10</p> <p>10.1 The Buyer is obligated to provide special insurance for the waste, because it shall bear the insurance expenses from the moment of the waste material takeover.</p> <p>10.2 The Buyer has agreed to protect, indemnify and release from responsibility the Seller from all demands, expenses or all kinds of material and nonmaterial damage occurred by the Buyer's fault, and which can be demanded by any subject for bodily injuries, sickness, death, damage to property, or</p>

<p>ovom Ugovoru.</p>	<p>breaking the law or the abuse of the law according to this Contact.</p>
<p>POSEBNE OBAVEZE KUPCA</p>	<p>SPECIAL OBLIGATIONS OF THE BUYER</p>
<p>Član 11.</p>	<p>Article 11</p>
<p>11.1. Kupac/Operater koji preuzima otpad je dužan da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - izvrši poslove iz predmeta ovog Ugovora profesionalno i blagovremeno, saglasno Ugovoru, i zakonima i propisima koji regulišu obavljanje ove delatnosti i da dostavi dokaze da je ovlašćen za ovu vrstu delatnosti i za postupanje sa opasnim otpadom koji je predmet Ugovora; - dostavi dokaz da raspolaže odgovarajućim transportnim sredstvima za prevoz opasnog otpada koji je predmet ovog Ugovora, odnosno da za transport opasnog otpada angažuje samo ovlašćene operatere za transport opasnog otpada koji je predmet ovog Ugovora; - redovno obaveštava Prodavca o toku vršenja poslova, kao i o nastupanju eventualnih vanrednih događaja; - odgovara za bilo kakve fizičke ili pravne nedostatke otpada u času prelaza rizika na Kupca/operatora koji preuzima otpad, od momenta preuzimanja otpada, odnosno od momenta utovara otpada u transportno sredstvo, bez obzira na to da li mu je to bilo poznato; - postupa sa otpadom u skladu sa propisanim zakonima, uredbama i pravilnicima koji regulišu oblast upravljanja opasnim otpadom i da snosi svu odgovornost za način postupanja sa otpadom; - tri dana pre dogovorenog termina isporuke na email adresu lpantovic@hbisserverbia.rs - dostavi sledeće podatke: tačno ime prevoznika otpada iz APR-a, PIB i matični broj prevoznika, registarski broj transportnog sredstva, rute kretanja, broj dozvole prevoznika i datum njenog izdavanja, odgovorno lice prevoznika i brojeve telefona, kao i: - PIB i matični broj primaoca otpada, tačan naziv iz APR-a primaoca otpada, odgovorno lice 	<p>11.1 The Buyer/Operator taking over the waste is obligated to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - execute all the works from the subject of this Contract professionally and timely, in compliance with the Contract and the laws and regulations which regulate the performance of this activity, and to deliver evidence that it is authorized for this type of activity and for the handling of the hazardous waste which is the subject of this Contract; - submit evidence that it has at its disposal the appropriate transportation means for the transportation of the subject hazardous waste, i.e. with regard to the transportation of hazardous waste, to only engage operators authorized for the transportation of the subject hazardous waste; - regularly inform the Seller on the course of the work performance, as well as on the occurrence of any possible extraordinary events; - bear responsibility for any physical or legal defects of the waste at the moment of the transfer of risk onto the Buyer/Operator taking over the waste, from the moment of taking over the waste, that is, from the moment the waste is loaded onto the means of transportation, regardless of whether it was aware of such defects; - handle the waste in accordance with the prescribed laws, statutes and rulebooks which regulate the area of hazardous waste management and to bear all responsibility regarding the manner of handling the waste; - deliver the following information to the email address lpantovic@hbisserverbia.rs three days prior to the agreed delivery deadline: the exact name of the waste carrier from the Business Registers Agency, the Tax ID No. and the Company Registration No. of the carrier, the registration number of the transportation vehicle, the movement routes, the number of the carrier's permit and the date of its issuance, the carrier's responsible person and phone numbers, as well as: - the Tax ID No. and the Company Registration No. of the waste recipient, the exact name

64

OK MC.

<p>primaoca otpada, broj dozvole primaoca otpada i datum njenog izdavanja, kao i brojeve telefona, ili popunjen obrazac dokumenta o kretanju opasnog otpada u delu C i D, u skladu sa važećom zakonskom procedurom, odnosno Pravilnikom o obrascu dokumenta o kretanju opasnog otpada, obrascu prethodnog obaveštenja, načinu njegovog dostavljanja i uputstvu za njihovo popunjavanje ("Sl. glasnik RS", br. 17/2017)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Na osnovu ovako dobijenih podataka Prodavac će u skladu sa važećim zakonskim propisima, odnosno Pravilnikom o obrascu dokumenta o kretanju opasnog otpada, obrascu prethodnog obaveštenja, načinu njegovog dostavljanja i uputstvu za njihovo popunjavanje ("Sl. glasnik RS", br. 17/2017), izvršiti prethodno obaveštenje o načinu kretanja otpada koji je predmet ovog Ugovora, odnosno u skladu sa važećim propisima popuniti Dokument o kretanju opasnog otpada. - nakon preuzimanja otpada koji je predmet ovog Ugovora, dostavljena dokumenta o kretanju opasnog otpada potpiše i overi i vrati Prodavcu u skladu sa Pravilnikom o obrascu dokumenta o kretanju opasnog otpada, obrascu prethodnog obaveštenja, načinu njegovog dostavljanja i uputstvu za njihovo popunjavanje ("Sl. glasnik RS" br.17/2017). - Kupac/operator koji preuzima otpad je u obavezi da postupa u skladu sa važećim dozvolama, odnosno rešenjima navedenim u članu 1. ovog Ugovora. a posebno da poštuje odredbe koje se odnose kapacitet postrojenja za skladištenje kao i način skladištenja na samoj lokaciji Kupca. Takođe, Kupac će otpad koji je predmet ovog Ugovora skladištiti do predaje istog ovlašćenom operateru za tretman otpada u skladu sa dozvolom koju poseduje i važećom zakonskom procedurom. - Izvršava druge obaveze predviđene ovim ugovorom <p>11.2 Kupac/operator koji preuzima otpad je u obavezi da Prodavcu dostavi važeće dozvole na osnovu kojih upravlja otpadom, u skladu sa odredbama ovog Ugovora, pre zaključenja Ugovora.</p>	<p>from the Business Registers Agency of the recipient of waste, the waste recipient's responsible person, the number of the waste recipient's permit and the date of its issuance, as well as the phone numbers, or a filled out form of the document on hazardous waste movement in the section C and D, in accordance with the valid legal procedure, i.e. the Rulebook on the form of the document on hazardous waste movement, the form of the previous notification, the manner of its delivery, and the instruction for their completion ("Official Gazette RS", No. 17/2017)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Based on the information received in such manner, the Seller shall, in accordance with valid legal regulations, i.e. the Rulebook on the form of the document on hazardous waste movement, the form of the previous notification, the manner of its delivery, and the instruction for their completion ("Official Gazette RS", No. 17/2017), perform the previous notification on the manner of movement of the subject waste, i.e. fill out the Document on hazardous waste movement in accordance with valid regulations. - after the takeover of the waste subject herein, sign and validate the delivered documents on hazardous waste movement and return them to the Seller in accordance with the Rulebook on the form of the document on hazardous waste movement, the form of the previous notification, the manner of its delivery, and the instruction for their completion ("Official Gazette RS", No. 17/2017). - The Buyer/Operator taking over the waste is obligated to act in accordance with the valid permits, i.e. decisions listed in Article 1 of this Contract, and especially to honor those provisions related to the capacity of the storage facility as well as the manner of storage on the very location of the Buyer. Also, the Buyer shall store the subject waste herein until the waste turnover to the authorized operator for the waste treatment in accordance with the permit it possesses and the valid legal procedure. - Perform other obligations stipulated under this Contract. <p>11.2 The Buyer/Operator taking over the waste is obligated to submit to the Seller the valid permits on the basis of which it handles the waste, in accordance with the provisions of this Contract, prior to the conclusion of the Contract.</p>
--	---

BEZBEDNOSNA ODGOVORNOST	SAFETY RESPONSIBILITY
Član 12.	Article 12
<p>12.1 Kupac i sva druga lica koja angažuje Kupac u obavezi su da primenjuju i da se pridržavaju, dok su na Prodavčevom posedu, svih pravila i mera bezbednosti i zdravlja na radu ustanovljenih od strane Prodavca kao i propisa Republike Srbije o bezbednosti i zdravlju na radu, zaštiti na radu, zaštiti od požara i ostalih srodnih propisa, a na osnovu priloženih "Pravilnika o bezbednosti i zaštiti životne sredine".</p>	<p>12.1 The Buyer, along with all other personnel hired by the Buyer, are obligated, while on the Seller's property, to uphold all the rules, safety and work health measures established by the Seller, as well as the regulations of the Republic of Serbia regarding safety and work health, work safety, fire safety and other similar regulations, all based on the attached "Rules on Safety and Environment Protection".</p>
<p>12.2 Kupac je obavezan da preduzima sve razumne mere i predostrožnosti u cilju sprečavanja povreda ili smrti izvršilaca, svojih zaposlenih, zaposlenih Prodavca i trećih lica i biće odgovoran za nastanak istih, kao i za štetu prčinjenu na imovini Prodavca.</p>	<p>12.2 The Buyer shall, at all times, take all reasonable measures and precautions with the aim of preventing injuries or death of the performers, its own employees, the Seller's employees and third party personnel, and shall be responsible for their occurrence, as well as for the damage incurred to the Seller's property.</p>
<p>12.3 Prodavac će upoznati Kupca sa organizacionim i rukovodećim principima aktivnosti u slučaju nepredviđenih događaja, eliminisanja rizika i opasnosti na mestima utovara otpada, kao i sa planom za hitne slučajeve i procedurama u slučaju nesreća, vanrednih stanja i požara.</p>	<p>12.3 The Seller shall inform the Buyer about the organizational and managing principles of activities in case of extraordinary events, eliminating risks and dangers at the places for loading of the waste materials, as well as the plan for emergency cases and procedures in the event of accidents, extraordinary situations and fires.</p>
<p>12.4 Kupac je obavezan da svoje zaposlene upozna sa standardima Prodavca i propisima o zaštiti na radu i da ih se pridržava. Rukovodioci zaposlenih Kupca dužni su da sve zaposlene koji učestvuju u utovaru otpada, kao i sva lica čije je prisustvo na mestu gde će se vršiti utovar otpada poznato Kupcu, upoznaju sa pravilima o bezbednosti na radu na dokaziv način i da preduzmu mere neophodne za poštovanje tih pravila.</p>	<p>12.4 The Buyer is obligated to instruct its employees on the Seller's occupational safety regulations and standards in force and comply with their provisions. The Buyer's head employees shall instruct all employees participating in loading of the waste materials, as well as all persons present at the site for loading of the waste material with the Buyer's knowledge, on the safety regulations in a provable way and they shall take measures necessary for the observance thereof.</p>
<p>12.5 Izveštavanje, istrage i evidentiranje nezgoda na radu, kao i spasavanje osoba pri nezgodama na radu preduzimaće se u skladu sa merodavnim pravom i internim propisima Prodavca.</p>	<p>12.5 Reporting, investigation and registration of occupational accidents and the rescuing of persons in occupational accidents are to be performed in compliance with the governing law and the Seller's internal regulations.</p>
<p>12.6 Svi zaposleni Kupca koji vrše utovar i prevoz otpada obavezni su da koriste sredstva za ličnu zaštitu na radu propisana za određeno mesto utovara otpada. Nošenje zaštitnih cipela, šlema i bezbednosnih naočara predstavlja minimum ovakve zaštite.</p>	<p>12.6 All employees of the Buyer who perform the loading and transportation of the waste are obligated to use personal protective equipment prescribed for the given site for the loading of the waste materials. Usage of safety shoes, hardhats and safety goggles represents the minimum of such protection.</p>
<p>12.7 Osnovni principi i procedure za izdavanje dozvola za ulazak za lica, motorna vozila i mehanizaciju, kao i opšti uslovi vezani za lične propusnice, biće regulisani u skladu sa važećim normativnim aktima Prodavca i uputstvima za to zaduženih zaposlenih Prodavca.</p>	<p>12.7 Basic principles and procedures at entry-permission arranging for individuals, motor vehicles and mechanization and the general terms of identification cards are regulated in accordance with the Seller's normative acts in force and the instructions of the Seller's employees who are in charge with that.</p>
<p>12.8 Neophodno je da sva vozila, kamioni za isporuku, kombiji i druga vozila koji ulaze na posed Prodavca,</p>	<p>12.8 Back-up alarms are required for all construction vehicles, delivery trucks, vans and other vehicles</p>

GF

Ch Mc.

poseduju alarm za kretanje unazad. Ukoliko vozilo – sredstvo ne poseduje automatski alarm isti se mora uključiti mehanički uz prisustvo dodatnog lica koje će obezbediti kretanje sredstva – vozila unazad.

12.9 U slučaju incidenta učinjenog od strane Kupca (sa ili bez povrede svojih zaposlenih, zaposlenih Prodavca i svih drugih lica) dok je na posedu Prodavca, Kupac je dužan da u svakom takvom slučaju Prodavcu plati kaznu u iznosu od po 500 evra u dinarskoj protivvrednosti za EUR po srednjem kursu NBS na dan zaduženja, u roku od 8 dana od dana zaduženja.

12.10 Pod incidentom (sa ili bez povrede) u napred navedenom smislu podrazumeva se svako nesavesno ponašanje Kupca prilikom i/ili u vezi sa vršenjem predmetnih poslova, kojima se čini povreda propisanih pravila, mera, procedura i druge regulative ustanovljene od strane Prodavca.

12.11 U slučaju nastanka štete pričinjene pomenutom povredom i/ili incidentom, Kupac se obavezuje da pored navedenog iznosa Prodavcu u celosti nadoknadi pričinjenu štetu u skladu sa odredbama Ugovora.

POSEBNE OBAVEZE PRODAVCA

Član 13.

13.1 Prodavac je dužan da:

- postupa sa opasnim otpadom u skladu sa zakonima, uredbama i pravilnicima koji regulišu ovu oblast;
- otpad isporuči nakon dobijanja Izveštaja o ispitivanju otpada;
- vrši utovar opasnog otpada u transportno sredstvo koje obezbeđuje Kupac;
- da prilikom svake isporuke dostavi Kupcu dokumenta o kretanju opasnog otpada u skladu sa važećim zakonskim propisima koji regulišu ovu oblast odnosno u skladu sa Pravilnikom o obrascu dokumenta o kretanju opasnog otpada, obrascu prethodnog obaveštenja, načinu njegovog dostavljanja i uputstvu za njihovo popunjavanje ("Sl. glasnik RS" br.17/2017);
- vodi urednu evidenciju;
- izvršava druge obaveze predviđene ovim Ugovorom.

entering the Seller's premises. If the vehicle does not have this kind of automatic alarm, it has to be turned on mechanically in the presence of an additional person securing the vehicle's reverse movement.

12.9 In case of an incident performed by the Buyer (with or without injury to its employees, the Seller's employees and all other persons) while on the Seller's property, the Buyer shall be obligated to pay to the Seller, for each such instance, a 500 Euro fine in RSD equivalent value for EUR, based on the middle exchange rate of the NBS on the debt creation day, within 8 days as of the day of debt creation.

12.10 The term incident (with or without injury) in the above stated sense shall mean any unconscientious behavior of the Buyer while and/or in regards to performing the subject work, thereby violating the prescribed rules, measures, procedures and other regulations determined by the Seller.

12.11 In case of damage made due to the mentioned violation and/or incident, the Buyer shall be obligated, aside from the stated amount, to fully compensate the Seller for all the damage, in accordance with the provisions of the Contract.

SPECIAL OBLIGATIONS OF THE SELLER

Article 13

13.1 The Seller is obligated to:

- handle the hazardous waste in accordance with the laws, statutes and rulebooks that regulate this area;
- Deliver the waste after obtaining the Report on Waste Inspection;
- perform the loading of the hazardous waste into the means of transportation provided by the Buyer;
- Upon each delivery, submit to the Buyer the documents on the movement of hazardous waste in accordance with the valid legal regulations regulating this area, i.e. in accordance with the Rulebook on the form of the document on hazardous waste movement, the form of the previous notification, the manner of its delivery, and the instruction for their completion ("Official Gazette RS", No. 17/2017);
- keep organized records;
- perform all other obligations stipulated by this Contract.

<p style="text-align: center;">POVERLJIVOST</p> <p style="text-align: center;">Član 14.</p> <p>14.1 Bilo kakva tehnička, vlasnička ili poslovna informacija koju ugovorne strane daju jedna drugoj, biće čuvana u tajnosti i neće biti otkrivena nijednoj trećoj strani, niti upotrebljena na bilo koji drugi način osim za preduzimanje aktivnosti neophodnih za ispunjenje svojih obaveza iz ovog ugovora.</p>	<p style="text-align: center;">CONFIDENTIALITY</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>14.1 Any and all technical, proprietary or sensitive business information given by the Contracting Parties to each other shall be kept as confidential and shall neither be disclosed to any third party, nor used in any other manner except in order to take the actions required for meeting the respective obligations stipulated herein.</p>
<p style="text-align: center;">OSLOBAĐANJE OD ODGOVORNOSTI</p> <p style="text-align: center;">Član 15.</p> <p>15.1 Ugovorne strane mogu biti oslobođene od odgovornosti u određenim slučajevima koji su nastupili nezavisno od njihove volje.</p> <p>15.2 Nastale okolnosti nezavisno od volje stranaka, koje ni pažljiva stranka ne bi mogla izbeći, niti otkloniti njihove posledice, smatraće se kao slučajevi koji oslobađaju od odgovornosti, ako su nastali posle zaključenja ugovora, a sprečavaju njegovo potpuno ili delimično izvršenje.</p> <p>15.3 Pod pojmom više sile smatraju se spoljni i vanredni događaji koji nisu postojali u vreme potpisivanja ugovora, koji su nastali mimo volje i moći ugovornih strana, čije nastupanje i dejstvo strane nisu mogle sprečiti merama i sredstvima koja se mogu u konkretnoj situaciji opravdano tražiti i očekivati od strane koja je pogođena višom silom.</p> <p>15.4 Slučajevi više sile uključuju bez ograničenja sledeće događaje: rat i ratna dejstva, opštu mobilizaciju, opšti štrajk i štrajk u preduzećima ugovornih strana, nemire, epidemije, požar, eksplozije, saobraćajne i prirodne katastrofe (npr. zemljotres, oluja, poplava, i dr.), akti organa vlasti od uticaja na izvršenje obaveza i svi drugi događaji i okolnosti koje nadležni organ priznaje i proglašuje kao slučajeve više sile.</p> <p>15.5 Strana pogođena višom silom treba odmah telegramom ili teleksom da obavesti drugu stranu o nastanku, vrsti i eventualnom trajanju više sile, odnosno drugih okolnosti koje sprečavaju izvršenje ugovorne obaveze. Ako se blagovremeno ne javi nastupanje navedenih okolnosti iz odredaba ovog člana, stranka koja je tom okolnošću pogođena gubi pravo da se poziva na nju, izuzev ako sama ta okolnost ne sprečava slanje takvog obaveštenja.</p> <p>15.6 Za vreme trajanja više sile i drugih okolnosti koje</p>	<p style="text-align: center;">RELEASE FROM RESPONSIBILITY</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>15.1 The Contracting Parties can be released from responsibility in certain circumstances which occurred irrespective of their will.</p> <p>15.2 Circumstances which occurred irrespective of the will of the Parties and which could neither be avoided nor remedied by even an observant party, shall be considered as events that release from responsibility if they occurred after the conclusion of this Contract and they prevent its full or partial implementation.</p> <p>15.3 External and extraordinary events not existing at the time of the signing of the Contract, that occurred irrespective of the will and power of the Contracting Parties, whose occurrence and effects could not be prevented by measures and means which could reasonably be requested and expected from the affected Party for the actual situation, are considered to be the cases of Force Majeure.</p> <p>15.4 Cases of Force Majeure include, but are not limited to, the following events: war and war actions, general mobilization, general strike and strikes in companies of the Contracting Parties, riots, epidemics, fire, explosions, traffic accidents and natural disasters (earthquakes, storms, flood etc.), acts of government authorities of influence on the performance of obligations, as well as all other events and circumstances acknowledged and declared by the competent authority as the cases of Force Majeure.</p> <p>15.5 The Party suffering an event of Force Majeure should immediately notify the other Party by cable or telex on the occurrence, type and possible duration of Force Majeure, that is, of other circumstances preventing it from performing its contractual obligations. Should a Party fail to timely notify on the occurrence of circumstances referred to in this article, the Party suffering this circumstance shall lose the right to call upon it, unless the very circumstance prevents the sending of such notification.</p> <p>15.6 During Force Majeure and other circumstances</p>

GF

put Mo.

oslobađaju od odgovornosti, obaveze ugovornih strana miruju i ne primenjuju se sankcije zbog neizvršenja ugovornih obaveza u roku.

15.7 Nastupanje okolnosti iz ovog člana, pod uslovom da je postupljeno u smislu stava 5. ovog člana produžava rok za ispunjenje ugovornih obaveza i to za period koji po svom trajanju u celini odgovara trajanju nastale okolnosti i razumnog roka za otklanjanje posledice tih okolnosti.

ŠTETNE I OPASNE MATERIJE

Član 16.

16.1 Kupac garantuje da ništa od supstanci koje je koristio za vršenje poslova po ovom Ugovoru, ne sadrži azbest. U slučaju da se pri vršenju poslova koristi bilo koja druga opasna supstanca koja se takvom smatra na osnovu domicilnog zakona, Kupac garantuje da će takvu štetnu materiju - supstancu, njeno pakovanje i transport uskladiti sa svim važećim zakonima i normama koje se odnose na zaštitu zdravlja i životne sredine. Kupac je dužan da obavesti Prodavca o sadržaju štetnih materija - supstanci, pre njihove otpreme.

RASKID UGOVORA

Član 17.

17.1 Ovaj Ugovor se može raskinuti:

- Pismenim sporazumom ugovornih strana sa otkaznim rokom od 30 (trideset) dana, osim ako se ugovorne strane ne saglase o kraćem periodu;
- Jednostrano u slučaju da druga ugovorna strana učini povredu bilo koje odredbe ovog Ugovora, u kom slučaju raskid Ugovora stupa na snagu danom prijema obaveštenja o raskidu;
- Jednostrano na inicijativu bilo koje ugovorne strane, bez navođenja razloga za raskid Ugovora uz poštovanje otkaznog roka od 30 (trideset) dana;
- Obe ugovorne strane mogu da raskinu ovaj Ugovor u slučaju da po zaključenju Ugovora nastupe promenjene okolnosti ili okolnosti koje otežavaju ispunjenje obaveze jedne ugovorne strane ili ako se zbog njih ne može ostvariti svrha Ugovora, a koje se nisu mogle predvideti u trenutku potpisivanja Ugovora, u kom slučaju raskid Ugovora stupa na snagu danom prijema obaveštenja o raskidu.

which result in release from responsibility, the obligations of the Contracting Parties are suspended and no sanctions are applied due to non-performance of contractual obligations within the agreed deadline.

15.7 The occurrence of the circumstances referred to herein shall extend the time limit for fulfilling the contracted obligations by a period that fully equals the duration of the occurred circumstance and a reasonable period for remedying the consequences of such circumstances, provided that it has been acted as specified by paragraph 5 of this article.

HARMFUL AND DANGEROUS MATERIALS

Article 16

16.1 The Buyer guarantees that none of the substances that it used for performing the work subject to this Contract contain asbestos. In case that, during performing work, any other hazardous substance is used, which is considered such on the basis of the Serbian Law, the Buyer guarantees that it shall make such harmful material-substance, its packaging and transportation comply with all valid laws and standards applied to health and environmental protection. The Buyer is obligated to inform the Seller about the contents of harmful materials-substances, before their dispatch.

TERMINATION OF THE CONTRACT

Article 17

17.1 This Contract can be terminated:

- By a written agreement of the Contracting Parties with a 30 (thirty) day termination notice, unless the Parties agree on a shorter period;
- Unilaterally, in case the other party commits a breach of any of this Contract's provisions, in which case the termination shall become effective as of the day of receiving the termination notice;
- Unilaterally, pursuant to the initiative from any party without stating the termination cause while honoring the termination notice period of 30 (thirty) days;
- Both parties are entitled to terminate this Contract in case altered or aggravating circumstances occur after the conclusion of this Contract, making it difficult for a party to fulfill its obligations, or if they are such so that the purpose of the Contract cannot be achieved, which could not have been foreseen at the moment the Parties signed this Contract, in which case the termination of the Contract shall become effective as

<p>17.2 Svaka ugovorna strana je dužna da izmiri sve svoje obaveze nastale do dana raskida ovog Ugovora.</p>	<p>of the moment the termination notice is received.</p> <p>17.2 Each Party is obligated to settle all of its obligations which occurred up to the moment of the Contract's termination.</p>
<p style="text-align: center;">STUPANJE NA SNAGU I TRAJANJE UGOVORA</p> <p style="text-align: center;">Član 18.</p> <p>18.1 Ovaj Ugovor stupa na snagu kada ga potpišu obe ugovorne strane. Datumom stupanja na snagu smatra se datum poslednjeg potpisa Ugovornih strana. U slučaju da neka od ugovornih strana nije naznačila datum potpisivanja Ugovora, kao merodavan datum stupanja Ugovora na snagu smatraće se poslednji naznačeni datum u Ugovoru.</p> <p>18.2 Ovaj Ugovor će trajati zaključno sa 30. junom 2021. god.</p>	<p style="text-align: center;">EFFECTIVENESS AND VALIDITY PERIOD OF THE CONTRACT</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>18.1 The present Contract shall come into force when signed by both Contracting Parties. The date of the latest signature of the Parties hereto shall be deemed as the effective date. In case any of the Contracting Parties has not indicated the date of the signing of the Contract, the last specified date in the Contract shall be deemed as the binding effective date.</p> <p>18.2 This Contract shall be valid through June 30th, 2021.</p>
<p style="text-align: center;">IZMENE I DOPUNE UGOVORA</p> <p style="text-align: center;">Član 19.</p> <p>19.1 Izmene i dopune ovog Ugovora mogu se vršiti pismenim putem. Biće punovažne i obavezujuće ugovorne strane samo one izmene i dopune koje su sačinjene sporazumno, u pismenoj formi Aneksa ovog Ugovora</p> <p style="text-align: center;">USTUPANJE UGOVORA</p> <p style="text-align: center;">Član 20.</p> <p>20.1 Ugovorne strane su saglasne da se prenos pojedinih prava i obaveza, kao i prenos celog Ugovora o prodaji opasnog otpada, uključujući i prenos potraživanja nastalih iz ovog Ugovora, mogu izvršiti na treća lica samo uz prethodnu saglasnost druge ugovorne strane.</p> <p>20.2 Pristanak na ustupanje ugovora je punovažan samo ako je dat u zakonom propisanoj pisanoj formi za ustupljeni ugovor.</p>	<p style="text-align: center;">AMENDMENTS AND SUPPLEMENTS TO THE CONTRACT</p> <p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>19.1 Amendments and supplements to the present Contract shall be made only in writing. Only those amendments and supplements that are made by mutual consent and in written form of an Annex to this Contract shall be valid and binding upon the Contracting Parties.</p> <p style="text-align: center;">ASSIGNMENT OF CONTRACT</p> <p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>20.1 The Contracting Parties have agreed that the transfer of certain rights and obligations, as well as of the entire Contract on the Sale of Hazardous Waste, including the transfer of receivables arising from this Contract, can be performed onto a third party only if the approval of the other Contracting Party has been previously provided.</p> <p>20.2 The consent for the assignment of the Contract is valid only if it is provided in the written form established by the Law for an assigned contract.</p>
<p style="text-align: center;">REŠAVANJE SPOROVA</p> <p style="text-align: center;">Član 21.</p> <p>21.1 Sve eventualne sporove i nesporazume koji bi</p>	<p style="text-align: center;">SETTLEMENT OF DISPUTES</p> <p style="text-align: center;">Article 21</p> <p>21.1 The Contracting Parties shall try to amicably</p>

Gf

on M.

<p> mogli nastati iz ovog ugovora, ugovorne strane će pokušati da reše sporazumno.</p> <p> 21.2 Ukoliko ugovorne strane ne postignu sporazumno rešenje, za rešavanje sporova nadležan je Privredni sud u Požarevcu.</p>	<p> settle all possible disputes and misunderstandings which might arise from the present Contract.</p> <p> 21.2 If an amicable resolution cannot be achieved by the Contracting Parties, the competence of the Commercial Court in Požarevac shall be agreed upon for the resolution of disputes.</p>
<p style="text-align: center;">ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 22.</p> <p> 22.1 Za sve što nije predviđeno ovim ugovorom, primenjivaće se pozitivni zakonski propisi, a posebno propisi koji se odnose na zaštitu životne sredine.</p> <p> 22.2 Ovaj ugovor je sačinjen u 4 (četiri) istovetna primerka, od kojih svaka ugovorna strana zadržava po 2 (dva) primerka.</p>	<p style="text-align: center;">FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 22</p> <p> 22.1 Valid legal regulations, and especially environmental protection related regulations, shall be applied to all the circumstances not stipulated by this Contract.</p> <p> 22.2 This Contract has been created in 4 (four) identical counterparts, 2 (two) of which shall be retained by each Contracting Party.</p>

HBIS GROUP Serbia Iron & Steel d.o.o. Beograd

Šumadija sirovine d.o.o.


.....

Datum:/Date:


.....

Dejan Spasic
Datum:/Date: